傣族英雄史诗

相勐

ᦊᦱᦉᦎᦊᦸᦓᦎᦹᦎ

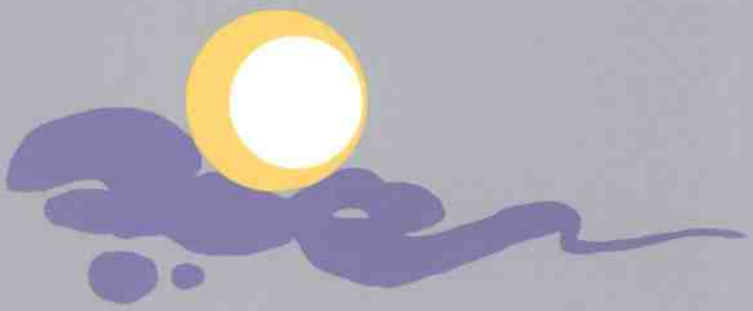
（三部傣族叙事长诗）

岩 峰 岩温扁 王 松 翻译整理
王 松 主 编 张瑞华 副主编
西双版纳傣族自治州民族宗教事务局 编



云南民族出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com



ISBN 978-7-5367-3827-0



定价：35.00 元

傣族英雄史诗

相勐

ᦅᦱᦉᦺᦎᦱᦊᦸᦎ

（三部傣族叙事长诗）

岩 峰 岩温扁 王 松 翻译整理
王 松 主 编 张瑞华 副主编
西双版纳傣族自治州民族宗教事务局 编



云南民族出版社

图书在版编目（CIP）数据

相勐：三部傣族叙事长诗：傣文/王松主编. —昆明：云南民族出版社，2007.11
ISBN 978-7-5367-3827-0

Ⅰ.相… Ⅱ.王… Ⅲ.傣族—叙事诗—作品集—中国—傣语 Ⅳ.I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2007）第 166184 号

责任编辑	冯怀勇
封面设计	范　瑜　刀国华
插　　图	范　瑜　刀国华
封面题字	史松泉

出版发行	云南民族出版社 （昆明市环城西路 170 号云南民族大厦五楼　邮编：650032） http://www.ynbook.com ynbook@vip.163.com
印　　制	昆明市五华区教育委员会印刷厂
开　　本	850mm×1168mm　1/32
印　　张	13.625
字　　数	340 千
版　　次	2007 年 11 月第 1 版
印　　次	2007 年 11 月第 1 次
印　　数	1～2000 册
定　　价	35.00 元
书　　号	ISBN 978-7-5367-3827-0/I·790

伟大的傣民族的精神遗产

——序史诗《相勐》、悲剧叙事诗《宛纳帕丽》和《婻波冠》

王　松

此稿很好，我很赞同其观点，无修改意见。

衷心感谢王老师对西双版纳的关心和帮助，欢迎您常回来看看我们。

西双版纳傣族自治州州长　刀林荫

2006 年 11 月 21 日

正当中央号召广泛深入地发掘、搜集、保存我国灿烂辉煌的物质和精神遗产之际，西双版纳傣族自治州民宗局编辑的傣族精神遗产，有代表性的3部古老的、美丽的傣族史诗《相勐》、悲剧叙事诗《宛纳帕丽》和《婻波冠》出版了，这不仅是傣民族的一件大喜事，也是我国发掘、整理、保存民族文化遗产的一大胜利。

解放前，我们对傣族的历史社会文化一无所知，解放后，在党的伟大的民族政策照耀下，我们56个民族的精神面貌逐渐展示在世界人民面前，但是对于各民族的精神遗产却并不十分清楚。我省特有的16个民族的精神文化遗产在党的领导下，经过了数次的调查运动，特别是在建立了中国社会科学院少数民族文学研究所云南分所之后，才逐渐地摸清楚的。如傣族的文化遗

需要全本请访问 www.ertongbook.com

产，仅叙事长诗就有500多部（德宏地区据说就有550部）之多。在我国一个仅有100多万人口的民族竟有如此多的遗产，实在是令人惊叹不已，比起被誉为精神遗产最丰富的古希腊民族是有过之而无不及。古希腊出了个荷马大诗人，写了一部伟大的《荷马史诗》，被全世界翻译为不同的文字，被誉为伟大的诗篇。而我国的傣族竟然有500多部叙事长诗，这一点古希腊是无法比拟的。就拿我们现在整理出版的史诗来说，就有《召树屯》和即将出版的《相勐》。《召树屯》出版后立刻就引起了世界诗坛的重视，先后在国家级人民文学出版社出版，云南人民出版社重版，而且很快被当时的苏联译为俄文，日本译为日文、英国译为英文，在国际上产生了重大的影响。而《相勐》在《山茶》上发表之后，被全国民间文学界（1979～1982年）评为一等奖，认为是最优秀的精神遗产之一。但由于各种原因，这部傣族史诗却没能正式出版，现西双版纳傣族自治州民宗局把它编辑成傣族的宝贵遗产出版了。

一、抢救精神财富的光荣任务

我访问日本时，日本同行就对傣族有那么多的长诗表示怀疑，为此我在那里做了演讲，我表示在我们还没有进行调查研究时，甚至在调查过程中我们也曾经怀疑过，但是，后来的事实证明了确有其事。

第一，我们在搜集调查中得知在德宏的傣族中就传说有550部，西双版纳许多有名的赞哈诗人都说他们确实有500部叙事长诗。经过反复调查，我们仅目录就搜集了300多部，同时我们也搜集到了西双版纳傣文手抄本100多部。第二，从云南分所搜集到的有关傣族诗歌的资料来看，也完全证明了这一点，首先从我们整理出版的《傣族古歌谣》可以看出，自从有了傣族以来，傣族就在唱歌，如其中的“老人歌”、“打水歌”就像小孩唱的

一样。随着社会的发展，傣族的村社出现了，村社组织中就有赞哈制度，专为村民娱乐、唱歌。因此每个村社都有“女人歌”、“恋爱歌”、“劳动歌”、“盖房歌”、“打秋千歌”等等的歌谣。唱歌已成为傣族生活中不可缺少的一部分。更令人吃惊的是，我们在德宏和西双版纳都发现，一个人正常去世之后，都要请赞哈用诗歌的形式唱颂他的生平。在德宏，出殡以后由歌手唱出他的生平以示哀思，而西双版纳后来是写成诗歌放在佛寺中。第三，我们在西双版纳发现了伟大诗人、理论家撰写的《论傣族诗歌》，这个理论家、诗人就讲述了傣族有500部长诗，他亲自读过的就有近400部，白纸黑字是不可怀疑的。《论傣族诗歌》后来被岩温扁同志译为汉文，由中国民间文艺出版社（云南）出版，顿时在全国诗坛上引起了轰动。

因此，傣族有500部长诗是不可怀疑的了。

二、抢救工作的严重性

我们能够搜集到那么多目录和资料，首先应该感谢中国社会科学院建立了中国少数民族文学研究所云南分所。因为有了这个专门的研究单位，才可能去抢救云南省内少数民族的珍贵的遗产。可是由于种种原因，该机构被撤销了。因此我省的少数民族文化遗产的搜集工作就被冷落了，后来有个别同志仍然在进行这项工作，但只是杯水车薪，而大量的我省少数民族遗产正在遗失和灭绝之中，傣族就是一个例子。上面已经讲了傣族的诗歌就有500多部，说到这里我想讲一句，能搜到那么多资料与岩温扁同志是分不开的，由此就向我们提出一个问题，版纳如何培养像岩温扁同志一样既懂新老傣文又懂汉文又有一定文学修养的接班人的问题。

上世纪60年代，西双版纳州宣传部为了更好地组织赞哈歌唱社会主义祖国，召开了“赞哈代表大会”，并成立了“赞哈协

会”，组织赞哈集体创作了《京比迈》、《贺新房》等一批在全国有影响的新作品。培养了康朗甩、康朗英、波玉温等一批优秀的赞哈。像这样的工作希望有关的部门能经常抓，为各民族培养更多更优秀的诗人、歌手。

傣族不仅存在傣语翻译的问题，还存在着语言文字的障碍，傣文有西傣（西双版纳）与德傣（德宏）两种不同的文字，而且还存在新傣文与老傣文的问题，傣族的500部长诗全部都是用老傣文创作和记录的，解放后创造和推广了新傣文后就把老傣文丢了，因此懂新傣文的人对老傣文一窍不通，所以依靠这些仅懂新傣文的人发掘整理这些长诗是不可能的事。也就是说，要发掘傣族精神财富就成为严重的问题了。是的，现在还有一些既懂老傣文又懂汉文的老同志，但却很少有像岩温扁一样懂老傣文又懂汉文，且又有一定文学修养的人才。为此在2000年西双版纳州举行的“贝叶文化”研讨会中，我曾请岩温扁同志向当时主管文化工作的副州长刀林荫同志建议，一定要培养一些既懂新老傣文又懂汉文又有一定文学修养的人。

抢救傣族文化遗产已经成为一个非常重要的问题。上面提到的500部长诗，我们花了九牛二虎之力，用尽了许多办法，才找到了300多部目录。还有100多部目录已经无法找到。当时我们找了版纳有名的歌手波玉温、康朗甩、康朗英等，但都无法回忆起来，就是说这100多部都已遗失。到目前为止，真正收集到的傣文本只有100多部，另100多部只有目录没有内容。这些东西哪里去了？显然是遗失了。

明朝那位伟大的诗人和理论家在他所写的《论傣族诗歌》中提到，他亲自看过的近400部，到今天只剩下100多部。而今天这100多部手抄本丢失在哪里谁也不知道。因为是傣文，研究所撤销后就没人管了，这就是很大的损失。另外300多部的目录，据说岩温扁同志带到了西双版纳。

从上述情况可以看出抢救傣族精神文化遗产迫在眉睫。这个问题我只有寄希望于西双版纳州政府。希望他们能引起足够的重视，因为这500多部傣族叙事长诗是傣族的无价之宝。它不仅反映了傣族的社会发展历史，显示了傣族是世界的伟大民族之一。同时作为傣族特有的美丽的诗篇也应该成为人类共同的财富。

三、史诗《相勐》和悲剧叙事诗《宛纳帕丽》、《婻波冠》的价值

这3部长诗不论是从反映傣族社会发展的历史，反映傣族的精神世界和民族性，还是从文学、艺术的角度来看，都是令人惊叹不已的。下面我想把这3部诗简略介绍一下：

首先讲史诗《相勐》的情况。

史诗《相勐》刻画了两个完全相反的典型人物，这两个主要人物就是沙瓦里和召相勐。前者是一个野蛮、残忍、自以为是的暴君。他连做梦都想当茫茫森林里101个国家的统治者。也就是说要把101个国家的人民都当成他的奴隶。但他不仅目中没有傣族人民，就连他的父亲老国王和母后都被他打入冷宫。他把美丽的妹妹婻西里总布也当成他企图统治101个国家的筹码。他竟然违背傣族男女自由恋爱的风俗习惯，背着老国王和皇后把妹妹许配给了勐瓦帝的国王貌舒莱，其目的就是要利用貌舒莱达到他当上统治者的目的。可是貌舒莱和沙瓦里都是没有本事的人，沙瓦里连自己的妹妹被劫持到魔窟里都没有能力救出来，却梦想统治整个茫茫森林。召相勐却恰恰相反，他是傣族理想中的英雄。

召相勐是101个国家中的一个小国勐维扎国王的第三个儿子，他的两个哥哥已当了另外两个国家的国王，只有他手中没有掌握任何权利，却被傣族人民当成国宝。相勐的意思是一个国家光芒四射的宝石，也就是理想中的英雄。史诗首先刻画了他热爱茫茫森林，也就是傣族人民生活的土地。他走到哪里，哪里的山

花就为他开放，小鸟就为他歌唱，树叶就为他穿上新衣，小草就为他欢笑。诗人把召相勐歌颂为一个森林之王，让他与大自然完全融为一体了。故事是这样展开的，召相勐正在森林中漫步，突然听到一个女子的哭声。这哭声引起了召相勐的注意，在这安静的森林之中怎么会有哭声？是不是有人遭到了不幸？是天灾还是人祸？他沿着哭声走去，果然发现了一个巨大的石洞，这是魔鬼居住的魔窟，哭声就从洞里传出。召相勐没有考虑自己的生死，只有一个心愿：一定要救出被魔鬼抓去的人。于是他勇猛地冲进了魔窟，却出乎意料地不见魔鬼，只见到一个美丽的姑娘蓬头垢面地被五花大绑绑在石柱上。那姑娘正在伤心，看见一个身上挂着弓箭的英俊小伙子闯了进来，顿时惊呆了，两人相视一会后互相叙述了身世和遭遇。召相勐得知姑娘是勐荷傣的公主被魔鬼劫持到这里，便决心救出姑娘。他解开公主身上的绳索，英勇地和魔鬼搏斗，终于杀死了魔鬼，把公主救回了勐荷傣。一对年轻人相爱了，却遭到嫡西里总布的哥哥沙瓦里的阻挠。他把召相勐绑在了马厩里，找来了貌舒莱准备杀死召相勐。

召相勐受尽了侮辱和折磨，直到神仙把他从马厩里救回到勐维扎。这一段曲折的经历，充分地刻画了相勐作为傣族性格特征的代表。傣族是一个热爱和平的民族，为了和平安宁使百姓过上平静幸福的生活，宁肯自己忍辱也不愿打仗。有些人认为这正是傣族的弱点，认为这个民族软弱可欺。也有人认为这是佛教对傣族的影响，其实这是对少数民族的歧视与偏见。从诗中的反映来看，那时佛教刚传入傣族地区，还没有进入村寨，只在森林中居住，被人叫做“帕拉西”，就是野和尚。可见佛教对傣族的影响还非常微小。召相勐对沙瓦里的无理和残暴总希望用和平的方式来解决，让101个国家的百姓都过上和平幸福的生活，这显然是一种礼让，这种礼让使这个民族的百姓过上了和平安静的生活，这就是傣族的民族性格。到了无法忍受的时候，人民一样会奋起

反抗。召相勐的行动完全证明傣族是个伟大的民族，这种性格也正是该民族的美德。召相勐在沙瓦里出兵攻打勐维扎时才开始反击，英勇的召相勐很快就打到了勐荷傣，并对勐荷傣提出为了百姓不要再打，两个勐结成联邦的请求。并请求让婻西里总布嫁给他，但遭到沙瓦里和貌舒莱的拒绝。于是在勐荷傣展开了一场大战。召相勐第一个回合就把貌舒莱杀死了，接着他完全可以杀死沙瓦里，但他没有这么做，他当着国王的面把沙瓦里放了。

最令人感动的是，国王把沙瓦里痛骂了一顿之后废除了沙瓦里的王位，同时宣布召相勐和婻西里总布结为夫妻，并让召相勐登基为勐荷傣的国王。相勐答应与婻西里总布结为夫妻，却婉言谢绝了登基做勐荷傣的国王。并苦口婆心地对国王说，他打仗不是为了王位而是为了正义，为了百姓能过上和平安宁的生活。甚至哀求老国王让沙瓦里继续当勐荷傣的国王，他相信沙瓦里一定会改过自新，让101个国家的百姓过上和平安祥的生活。他只有一个愿望，和公主一起回到勐维扎。

这种仁慈宽大的胸怀，高尚的精神，正是傣族十分宝贵的精神遗产，也正是出版《相勐》的价值。

其次，我们再谈谈《宛纳帕丽》的情况。这是傣族人民塑造的另外一种典型，如果说英雄史诗《相勐》是反映了部族社会的结束，封建领主制的开始，那么悲剧叙事诗《宛纳帕丽》则是封建领主制的哀歌，它宣布封建领主制即将灭亡。

《宛纳帕丽》主要刻画了两个相对立的典型人物的性格。一个是勐基达腊纳管国家的国王，另一个是他的儿子宛纳，通过这对父子的矛盾，揭露了封建领主制在佛教的帮助下如何扼杀人性的丑恶脸孔。

据傣族历史记载，傣族社会经过了漫长的“磨米召磨米湟”（意思是没有官家，没有佛寺）的时代。那时只有村社组织，以村社为主，大家和平相处，共同生产共同管理，也就是原始共产

需要全本请访问 www.ertongbook.com

主义的雏形。寨父寨母为最高领导，形成一个小型的完整社会。

据说大约公元前从海边来了一个自称为“召”的人，他要管理大家，但遭到了村社的反对。这个所谓的官家没有办法，就找来了野和尚与他合作，竭力宣传“召”是天神派下来，专门管理傣族百姓的。由此可以看出佛教和封建领主是栓在一根绳上的蚂蚱。据史载：到第七代官家他们才站住脚，于是佛教变成封建领主的保护神了，反过来封建领主也是佛教的保护神。这一悲剧长诗就反映了统治阶级对佛教的依赖而造成的悲剧。

长诗描写了勐基达腊纳管国王和皇后生下唯一的儿子后十分高兴，为了子子孙孙都能统治这个国家，国王下令在与世隔绝的地方建了一座佛寺，请了一个最好最有修养的老和尚，完全按佛教的一套来养他儿子。不准他的儿子吃人间烟火煮出来的食物，只用天然的露水和野果来喂养。不准任何人去看他的儿子，甚至连他和皇后也不能去看儿子，让老和尚日夜念经祈求佛主保佑，让他的儿子成为一个统治者。老和尚给这个孩子起了个名字叫宛纳，宛纳在老和尚的培养下长成一个少年，因为与世隔绝他对世界一无所知。一天，老和尚上山采野果去了，宛纳一个人爬上一棵大树的树梢向外面张望，只见外面一片田野和山岗，妇女在田里栽秧，男人在田里耕田，孩子在山岗上放牛。宛纳十分惊讶，原来外面有那么大的世界。从此他不顾老佛爷的阻拦冲出了佛寺，搞得老佛爷毫无办法，只好向国王报告。国王对他也没有办法。因为这是人性的解放，也正是揭露了封建领主利用佛教来麻痹和欺骗人民的把戏。从这一点来说这正是傣族封建社会的写照。人离开了社会是不可想像的，而在傣族的封建社会中，凡是男孩到了七岁都要送到佛寺去学习，这就是解放前傣族社会的写实。

宛纳冲出了佛寺之后，生活在宫廷里，但仍然接触不到人群和社会，说到这里我必须说清楚一个问题，有人认为傣族社会的

发展没有经过奴隶社会，而是跳过奴隶社会进入了封建领主社会，这个论点有一定的道理，我们在所了解的有关傣族的历史资料中，都没有看到记载。但是我认为，封建领主制的社会实际上是封建社会和奴隶社会的混合物。傣族有一句话说的很有道理，“滴召领召”这句话的意思是“水是官家的，土地是官家的”，所以百姓也就是封建领主的奴隶，喝水要向官家买，走路要交走路钱。这个意思说奴隶们是一无所有的，连他们的身体都是官家的。封建领主把傣族社会分成三种人，第一是官家，第二是奴隶，第三是从官家后代派生出来的叫勐召。勐召是自由农民的意思，也就是不出负担的自由人。其余的村寨都是领主的奴隶，而奴隶当中又分成两种人，一种叫家奴，就是在官家家中专门为他们煮饭、挑水，服侍小姐、太太，专门为官家种花、提鞋子，给官家当马鞍等等的人。这些家奴被官家奴役但不供吃住，从这点来说和奴隶社会没有什么区别。另一种叫外家奴，外家奴专门为官家种田、打仗、扛旗子、养马等等。甚至还有专门为官家办丧事时，为他们哭泣的奴隶。这些人为官家服务后才能分到一点田地来种。而佛教正是封建领主制度的帮凶，说什么做百姓做土司都是前世定的，要改变命运要等到来世，百姓只能心甘情愿地做领主的奴隶，这就是佛教的哲学。

宛纳在宫殿中游荡。有一天，他在宫廷的门里遇到了专门为领主养花送花的花奴帕丽，帕丽长的很美，宛纳从没见过这么美的女人，他看呆了。帕丽很害怕，因为她知道这是王子，奴隶是不能与官家接触的。她加快了步伐想避开，但是宛纳也加快了步子追了上去要和她说话，帕丽忙着把花送给了主人后就逃走了。没料到的是宛纳天天在门口等帕丽，久而久之，帕丽和宛纳产生了爱情。

一个王子竟然爱上了花奴，这是大逆不道的，完全违背了封建领主制的，这件事被老国王知道后开始限制宛纳出宫，同时禁

止帕丽进入宫廷。但是人的感情是禁止不住的，他们仍然相约在郊外。国王想出了一条计谋，在宣布宛纳继承王位的那天，宣布宛纳将和邻国的公主结婚。宛纳愤然出走，被国王抓回后押往海边做劳役。三年后当宛纳归来去寻找帕丽时，才得知帕丽母女早被国王派人烧死在家中。宛纳到帕丽坟前痛哭一场，回到宫廷时老国王正在为宛纳包办封建婚礼，更加激起了宛纳的反抗情绪，于是他拔剑自刎于封建婚礼之中。

宛纳帕丽这一对年轻人对封建领主至死不屈的反抗，不仅对傣族人民来说是笔宝贵的财富，而且也是对中国封建社会的一个沉重打击。这让我想起了我国的另一部悲剧《红楼梦》，不知是巧合还是必然，这两部悲剧的产生竟然都在400多年前。还有一点值得一提，这部悲剧叙事诗的作者竟是一位没有姓名的“祜巴勐”，祜巴勐的意思是佛教中最高等级的佛爷。这个不留姓名的诗人，是一个由佛教培养出来的高级和尚。可是他看透了佛教对傣族的危害，因此才写出了这部叙事长诗。他不仅是一位称得上伟大的诗人，而且是一位学问渊博的学者。在他写完这部诗后又写了《论傣族诗歌》，这部诗论的主旨就是无情地驳斥了傣族诗歌是佛创造的论调，为此他详细地论述了傣族诗歌从原始的古歌谣发展到叙事长诗的历程。他特别提出傣族的十大诗王都是傣族人民自己创造出来的，因此这位诗人是值得我们怀念和崇敬的。我们出版这3部长诗也是为了纪念这位伟大的诗人和理论家。告慰这位伟大的诗人在天之灵，傣族人民永远不会忘记先人们创造的辉煌的傣族文化。

《婻波冠》是一部直接反映傣族百姓反抗领主的故事。聪明美丽的婻波冠被出行的国王发现，丑恶的国王想把她占为己有，可是婻波冠已是情有所归之人。于是国王千方百计把她的情人调离村寨，婻波冠用自己的智慧和国王周旋，始终没有让国王的阴谋得逞。国王就设法让她的情人到大山里服劳役并不准他回来，

然后把婻波冠关起来逼她和自己成亲。长诗刻画了一个美丽聪颖勇敢的傣族妇女形象，同时也刻画了残暴、野蛮，用权利欺压百姓的领主形象。

四、傣族诗歌的特点

傣族诗歌究竟有什么特点，《论傣族诗歌》的作者祜巴勐，已从傣族诗歌的角度讲述了叙事长诗和民间歌谣的不同点。叙事长诗有故事有人物，但大多数都是描写国王、公主、王子和佛爷的故事，实际上是说明傣族诗歌的发展，从民间歌谣到叙事长诗的发展过程。我这里要说的是傣族诗歌与其他民族诗歌的异同。

1.“诗言志”这是相同的。世界各国民族的诗歌都有一个共同点，就是要反映一个民族诗人的思想、感情。歌颂什么，批判什么，也就是反映那个民族的社会历史的现实。傣族诗歌也不例外，前面分析的三部长诗就充分说明了这一点。

2. 一般来说诗和歌是有所不同的，诗是供读者欣赏和诵读的，而歌则是供歌手和人们歌唱的。因此歌词和诗是有区别的。可是傣族的叙事长诗既是诗也是歌，两者是一致的，这就联系到傣族特有的赞哈制度。

什么叫赞哈制度？“赞哈”是傣语的一个名词，翻译为汉语就是会唱的意思，也泛指歌手。歌手在傣族社会中很普遍，有男歌手也有女歌手，每逢村寨有婚丧嫁娶，他们都会出现，为百姓歌唱、为盛大的节日歌唱。傣族有一句话“没有赞哈，就像吃饭没有盐巴一样”，可见赞哈是傣族人民生活中不可缺少的。可是它又是傣族封建领主制的组成部分，这是怎么回事呢？我们在前面已讲到了最原始的村社，那时的村社除了寨父寨母之外，游猎时期有猎头，同时还有歌手。社会发展到农耕时代又产生了水头及负责耕种的头人，同时也就有了赞哈。由此可见赞哈制度在最原始的农村公社时代就存在了，这些赞哈每天晚上都为劳动回

来的人们歌唱。他们在百姓生下儿女时为新生儿歌唱，在男女恋爱时为他们歌唱，在婚宴上歌唱，为丰收歌唱，为盖新房歌唱，为去世的人送行歌唱，总之，他们为村寨的喜怒哀乐歌唱。这就是它成为傣族人民生活中不可缺少的重要原因。可是随着封建领主制的产生，封建领主和佛教就利用它在人民中的不可缺少，把赞哈变成为他们歌唱的工具，封建领主规定赞哈唱歌的第一句必须唱“召哎召”，就是说官家啊官家是伟大的，不歌颂官家就不准唱。为了控制赞哈还建立了一套赞哈制度，这个制度规定，村寨有村寨的赞哈，每个勐有勐的赞哈，召片领有召片领的赞哈，召片领的赞哈管着赞哈勐，赞哈勐管着村寨的赞哈，一级管一级，而且每年都举行一次赞哈比赛，哪个歌唱得最好，歌颂领主最好，就被封为赞哈头，管理所有的赞哈。同时封建领主也规定了他们唱什么，不准唱什么。实际上就是封建领主控制了整个赞哈队伍，这就是赞哈制度。也就是说把赞哈当成一个官位，让赞哈们去竞争。同时佛寺培养了一批懂佛经，懂封建领主的法律，也懂傣文的有知识的人成为赞哈。所以《论傣族诗歌》里说“傣族诗歌都是歌颂国王、王子、公主、佛爷的”，然而人的思想是现实社会的反映，他们当中有许多有文化懂知识的人，慢慢从生活中懂得了封建领主残酷欺凌百姓的罪恶，也唱起了揭露黑暗社会，歌颂进步社会、好人好事的歌。所以500部长诗既有歌颂历史和英雄人物的赞歌，也有歌颂封建领主阶层生活的，后来还产生了揭露封建领主和佛教罪行的诗歌。

我们提出赞哈制度的原因就是要说明傣族的叙事长诗就是赞哈制度的产物，赞哈既是诗人也是歌手，这就说清楚了傣族为什么有500多部长诗的原因。

3. 傣族诗歌是诗与歌的结合体，它有自己的韵律，最普及的就是“赞哈调”；其韵律的特点是：用词对偶，语句整齐，第一句诗的最末字要与第二句的第一字、第二字、第三字相押韵。

也就是说第一句与第二句之间，要搭上一座桥，才能通畅。

4. 傣族诗歌的艺术性。傣族古代的诗歌是现实与神话的结合，诗中充满着浪漫主义的色彩，因此它深受傣族人民的喜爱。只有到了悲剧叙事诗时代，才转入了完全现实主义的道路。这也是傣族诗歌发展的必然。

5. 傣族诗歌的群众性，上面我们讲过赞哈村村寨寨都有，傣族人民都喜欢赞哈，也喜欢唱歌和听歌，“赞哈调”形式简单，它用一种独特的带有诗朗诵与说唱相结合的形式，容易普及，特别是女赞哈没有进过佛寺，没有文化，但是她们可随意唱出，很受百姓的欢迎。

6. 由于傣族社会发展缓慢，加上缺少与外界的联系，他们有文字但没有传播工具，也没有书籍和报纸，都是由赞哈口头传播的，后来有了手抄本，这种手抄本是用傣文记录在最原始的棉纸上的，以后又出现了专门抄写、记录、创作诗歌的职业。他们把这些有价值的、人们喜欢的诗歌写成手抄本来卖，才使得傣文手抄本流传至今。

五、我与岩峰、岩温扁

最后我想把我和岩峰、岩温扁收集整理的经过说一说。

我虽然是个汉族，但我和傣族似乎很有缘分。我从泰国回来参加解放战争，在滇西南也就是傣族居住的地区开展游击战争，我那个支队从解放澜沧开始，先后解放了双江、缅宁（今临沧）、西双版纳的勐阿、勐遮。这些地区有的是傣族居住区，有的是傣族聚居区，我们这支队伍中还有一个傣族中队，从那时起我就和傣族建立了深厚的感情，解放后我作为一个作家到西双版纳勐海县深入生活，1958 年我就认识了当时在文化馆工作的刘宗明（也就是岩峰），由于我们兴趣相投，很快就成了密友，1960 年我奉命以“挑担子”的形式到勐海勐混去当区委书记，

需要全本请访问 www.ertongbook.com